

Joël Jouanneau

Né en 1946 à Celle (Loir-et-Cher), Joël Jouanneau est auteur et metteur en scène. De 1999 à 2003, il a été codirecteur du Théâtre de Sartrouville – Centre dramatique national, où il était artiste associé depuis 1989. Il a également participé au collectif pédagogique de l'École du Théâtre national de Strasbourg de 1992 à 2000, et enseigne au Conservatoire d'art dramatique de la ville de Paris.

Martin Crimp

Fils de cheminot, Martin Crimp grandit à Pocklington, ville natale du dramaturge Tom Stoppard. Diplômé de Cambridge en 1978, Crimp commence à écrire une série de nouvelles, *An Anatomy* et *Early Days*. À partir de 1980, à l'âge de 34 ans, il se consacre entièrement à l'écriture dramatique. Il devient, dans les années 90, une des principales figures, avec Sarah Kane, du jeune théâtre anglais et acquiert une renommée internationale.

Martin Crimp porte sur scène une société contemporaine en pleine décadence sociale où la lâcheté morale s'allie à un refoulement de la violence. Mais plus que sa cruauté et son humour face à cette brutalité (*Tendre et Cruel*), face à l'hypocrisie occidentale (*Personne ne voit la vidéo*) ou face à la guerre (*Face to the Wall*), c'est l'écriture qui caractérise le théâtre de Crimp. Une écriture où se démultiplient et s'enchevêtrent les histoires comme les dialogues. Où les glissements et esquives permanents rendent la communication impossible entre les êtres.

Spécialiste du théâtre français, Martin Crimp a traduit et adapté Molière, Marivaux, Jean Genet et Bernard-Marie Koltès. Depuis dix ans il est régulièrement joué en France notamment par Stanislas Nordey, Marcel Delval ou Luc Bondy.



Photo de répétitions de *Paroles d'acteurs / Variations* – Martin Crimp



Compagnie Delphine Florence Dupressat



Compagnie Rowetta

L'ADAMI, PARTENAIRE DU FESTIVAL D'AUTOMNE AFFIRME SON SOUTIEN À LA JEUNE CRÉATION THÉÂTRALE

60 % des perceptions de l'Adami émanent de la **copie privée**, une redevance perçue sur les supports vierges (CD, cassettes audio et vidéo, clés USB...) en contrepartie de la possibilité pour le public de faire des copies pour son usage personnel.

25 % de ces perceptions sont consacrés à l'aide à la création, à la diffusion du spectacle vivant et à la formation professionnelle des artistes.

L'an dernier, ce sont près de 13 millions d'euros qui ont été attribués à **1000 projets artistiques et festivals** dont 7,2 millions d'euros au domaine du spectacle vivant.

Par ses nombreuses aides à la création, elle a contribué à **l'emploi direct de plus de 6500 artistes**.

En compagnie de l'Adami :

Partenaire du Festival d'Automne, l'Adami apporte un soutien à **7 spectacles** choisis en collaboration avec le Festival.

Le Frigo et **Loretta Strong** de Copi, mise en scène Martial di Fonzo Bo et Elise Vigier

Le Pays lointain de Jean-Luc Lagarce, mise en scène Rodolphe Dana

Baal de Bertolt Brecht, mise en scène Sylvain Creuzevault

Les Histrions de Marion Aubert, mise en scène Richard Mitou

Atteinte à sa vie de Martin Crimp, mise en scène Joël Jouanneau

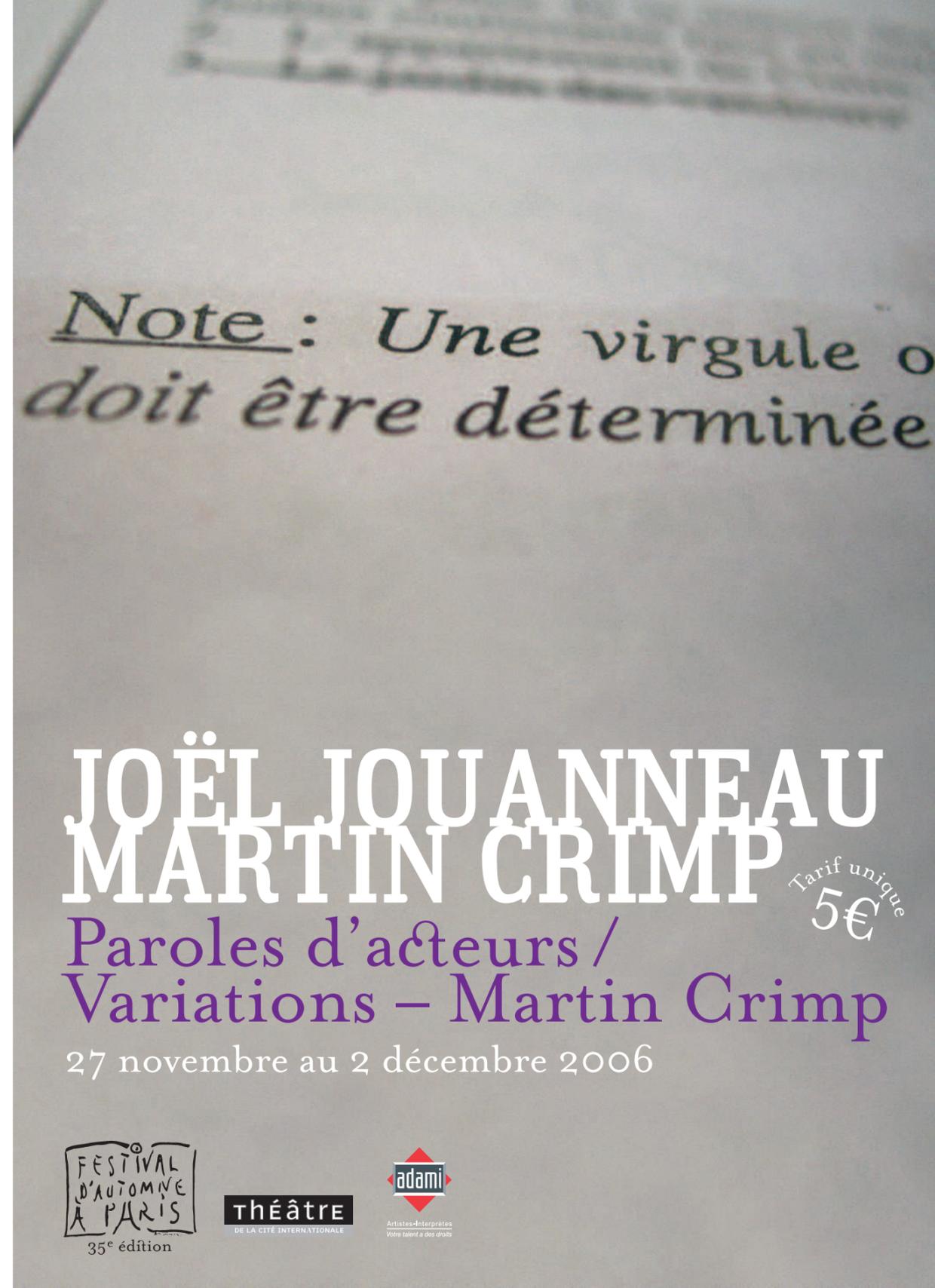
Je porte malheur aux femmes mais je ne porte pas bonheur aux chiens d'après Joë Bousquet, mise en scène Bruno Gestin



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

L'Adami est une société de gestion collective des droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs...). Elle perçoit et répartit individuellement les sommes qui leur sont dues pour l'utilisation de leur travail enregistré.

www.adami.fr
le site des artistes-interprètes



JOËL JOUANNEAU MARTIN CRIMP

Tarif unique
5€

Paroles d'acteurs / Variations – Martin Crimp

27 novembre au 2 décembre 2006



THÉÂTRE
DE LA CITÉ INTERNATIONALE



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

Du 27 novembre au 2 décembre 19h
Durée : 90'

Autour de **Martin Crimp**

Montage à partir de :

Personne ne voit la vidéo, traduction de Danièle Merahi ; *Clair en affaires*, traduction de Jean-Pierre Vincent et Frédérique Plain ; *Pièce avec répétition*, traduction de Rita Sabah

Mise en scène, **Joël Jouanneau**

Avec Djédjé Apali, Gwenaëlle David, Carole Deffit, Mia Delmaë, Vincent Deniard, Jean-Patrick Gauthier, Virginie Guillou, Antoine Hamel, Candice Leclabart, David Seigneur, Sifan Shao

Assistante à la mise en scène,
Chloé Dabert

Coproduction Adami-Festival d'Automne à Paris
Avec le concours du Théâtre de la Cité internationale

L'Arche est l'agent théâtral des textes représentés



Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli, 75001 Paris
01 53 45 17 00
www.festival-automne.com



Théâtre de la Cité internationale
17, boulevard Jourdan
75014 Paris
01 43 13 50 50
www.theatredelacite.com



Partenaire du Festival d'Automne à Paris



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

C'est grâce à la copie privée que l'Adami peut financer *Paroles d'acteurs / Variations* — Martin Crimp et soutenir le Festival d'Automne à Paris, comme près de 1000 projets artistiques chaque année.

Aujourd'hui, la copie privée est mise en danger par certains projets de la Commission européenne : en facilitant ou encourageant la généralisation des systèmes anti-copie (DRM), ils tendent à restreindre les copies à usage privé. La copie privée et les rémunérations qui y sont liées sont donc menacées à moyen terme, et avec elles le soutien financier apporté aux artistes et à leurs projets. Les nombreuses manifestations qui font vivre la culture dans ses différentes disciplines sur l'ensemble du territoire français en subiront les effets.

Pour que vivent la création et le spectacle vivant, pour que la culture de notre pays continue à rayonner, l'Adami continuera de s'engager pour défendre les artistes-interprètes.

Philippe Ogouz
Président du Conseil
d'administration de l'Adami

PAROLES D'ACTEURS/ VARIATIONS – MARTIN CRIMP

Dans le cadre de l'opération *Paroles d'acteurs / Variations* — Martin Crimp organisée par l'Adami, Joël Jouanneau met en scène onze comédiens, dont dix issus des Talents Cannes 2006, à partir de trois textes de Martin Crimp : *Clair en affaires*, *Personne ne voit la vidéo*, *Pièce avec répétition*.

Avec *Paroles d'acteurs / Variations* — Martin Crimp, l'Adami perpétue la notion de transmission. Ces relations privilégiées entre un grand metteur en scène et de jeunes comédiens traduisent une volonté de mettre la mémoire et l'expérience des aînés au service des plus jeunes. En participant à la construction d'une identité professionnelle commune entre les comédiens de générations différentes, il s'agit également de sauvegarder les grandes traditions de transmission orale qui caractérisent le théâtre. Chaque année, carte blanche est donnée à un « maître de théâtre », metteur en scène, pour partager pendant un mois son savoir et son expérience avec de jeunes comédiens dans le cadre de représentations publiques. Cette année Joël Jouanneau a sélectionné dix comédiens parmi ceux retenus pour l'opération Talents Cannes, une série de courts métrages cinéma coproduits par l'Adami.

TALENTS CANNES 2006* (www.talentscannes.fr)



Djédjé Apali *

Djédjé débute au cinéma dans *Eux seuls* de Lionel Abeillon. Il joue en 2004 dans *No way d'Owell Brown*. Au théâtre on l'a vu dans *Quai ouest* mis en scène par Fabien Maffre ou dans *Noir quand la lumière est éteinte* mis en scène par Christina Jouet. Djédjé a aussi assuré la mise en scène du spectacle *Toi, elle et moi, plus jamais* dans lequel il jouait. Comédien adepte de boxe anglaise, Djédjé termine actuellement le scénario d'un thriller. Pour les Talents Cannes 2006, Djédjé Apali joue le rôle d'Houssema dans *Terre d'asile*, un film d'Alain Beigel. Rôle pour lequel il vient de recevoir le prix Jean Carmet du Jeune espoir masculin. Djédjé sera très prochainement au cinéma dans le film d'Éliane de Latour : *Les Oiseaux du ciel*.



Gwenaëlle David

Gwenaëlle démarre sa carrière de comédienne à 10 ans, sur les pas de Sophie Marceau dont elle interprète le personnage enfant. C'est en 1987, dans le film *Chouans !* de Philippe de Broca. Et douze ans plus tard... elle entre au Conservatoire National. Elle y travaillera avec Daniel Mesguich, Muriel Mayette, Claude Buchvald ou Philippe Garrel et c'est là qu'elle rencontre Joël Jouanneau qui la mettra en scène dans *A Moscou ! A Moscou !* d'après Tchekov puis dans *Dickie, un Richard III* d'après Shakespeare. Dernièrement, elle a été mise en scène par Vincent Macaigne à l'Odéon (*Friche 22.66*) et par Jeanne Champagne dans *Antigone encore* et *George Sand, une femme en politique*. Cette comédienne aux yeux verts est aussi auteur-interprète de chansons.



Carole Deffit *

Après sa formation au Cours Florent, elle y devient chargée de cours de comédie musicale. Elle tourne dans la *Gardiennne du B*, de Joël Brisse, dans *La Pomme de Newton* et dans *Comment lui dire* de Laurent Firode. Au théâtre, elle joue dans *les Contes de Camille* sous la direction de Lilian Lloyd, dans *Pulsations* de Lauriane Escaffre, puis dans la comédie musicale *PBA* de Michel Durand. Actuellement elle joue dans deux comédies musicales, *Swingin' fantasy* de Blandine Harmelin et *Rêves d'étoile* de Roger Louret.



Mia Delmaë *

Diplômée des Beaux-Arts, elle suit les cours du Centre Dramatique de Bretagne, dirigé par Éric Vigner, puis intègre en 1999 la troupe de comédiens du Théâtre National de Toulouse dirigé par Jacques Nichet. En 2002, elle participe au stage international de l'École des Maîtres et joue dans *La mère* de Brecht, sous la direction de Jacques Delcuvellerie. En 2004, elle rejoint le Groupov en Belgique avec qui elle jouera *Anathème* présenté au Festival d'Avignon 2005. Également musicienne, elle est la chanteuse du groupe de rock-électro *Satine* avec lequel elle prépare un album.



Vincent Deniard *

Après des études de Lettres à Grenoble, Vincent intègre la Classe Libre du Cours Florent. Il joue Lope de Vega, Copi et Koltès au théâtre, puis rencontre à la Fémis Cédric Kahn qui lui confie le troisième rôle de son thriller *Feux Rouges*. Suivent en 2004 une comédie mise en scène par Alain Sachs au Théâtre Tristhan Bernard et trois téléfilms les mois suivants. Parallèlement à ses activités de comédien, Vincent écrit et chante dans un groupe de blues-rock et pratique la boxe française. En janvier prochain, il jouera dans *Les Papillons de Nuit* de Michel-Marc Bouchard avec l'équipe de Didier Brengarth.



Jean-Patrick Gauthier *

Titulaire d'une licence en Arts du spectacle et d'une licence en Droit, il se forme au métier de comédien à l'Atelier Théâtre Frédéric Jacquot où il obtient le Premier Prix de diction. Il joue Molière, Courteline, Marivaux, Racine, Maupassant ainsi que des auteurs contemporains tels que Roland Dubillard, Franck Smith... Il met également en scène des spectacles dans lesquels il joue : *Un ouvrage de dames* de Jean-Claude Danaud, pièce de café théâtre et *L'année du Cloporte* qu'il co-écrit avec ce dernier.



Virginie Guillou *

Formée par Jean Périmony, Virginie enchaîne les rôles au théâtre avec un sens aigu de l'éclectisme. En 1999, elle obtient le Prix du Jury du Festival de Savigny pour son texte *Annah*. Depuis, elle est également l'auteur de deux romans, de contes et d'une comédie musicale pour enfants *U a disparu* qui se joue actuellement au Jardin d'Acclimatation. Au printemps, on l'a vu jouer à Paris dans *la Douleur de la cartographe* de Chris Lee qu'elle reprendra en octobre à la Cartoucherie de Vincennes. Cet été, elle a participé à l'événement *Cinq minutes avant l'aube* en Avignon. Elle sera prochainement au cinéma dans le prochain film de Pascal Guérin : *Le Costume vide*.



Antoine Hamel *

Il intègre le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique en 2002 et travaille avec Philippe Grandrieux à la Fémis. De 2003 à 2004, il joue dans *La Nuit des Rois* de William Shakespeare, mis en scène par Andrzej Seweryn à la Comédie Française. Sous la direction de Julie Brochen, il a joué dans *Le condamné à mort*, montage de textes de Genet et de Brecht, à l'Auditorium du Louvre en 2005. Dernièrement, Antoine a participé à *l'Histoire vraie de La Périchole*, d'après Jacques Offenbach sous la direction musicale de Vincent Leterme et mis en scène par Julie Brochen.



Candice Leclabart *

Candice commence le théâtre à 11 ans et tout s'enchaîne : Molière, Labiche, Courteline, Lorca, Feydeau. Des études : hypokhagne, khagne, Maîtrises (arts du spectacle et anglais). Des profs : Eva St Paul, Jordan Beswick, Damien Acoca. Du cinéma : *Drak* d'Eric Atlan, *Michou d'Auber* de Thomas Gilou, *Perfect Day* de Camille Bonvallet, *Contresens* de Pierre-Alfred Richard, *Pintame* de Wilfried Meance. Du théâtre encore : *Grenouille, mode d'emploi* de Déborah Banoun et Gioacchino Campanella, *Pendaison ou crémaillère* de Stefan Cuvelier, *Un petit jeu sans conséquence* de Gérald Sibleyras et Jean Dell...



David Seigneur *

Après avoir suivi la formation de l'École Supérieure d'Art Dramatique de la ville de Paris (1998-2001), il joue sous la direction de Nicolas Briangon au Théâtre Hébertot (*Le Menteur* de Corneille), de Sotigui Kouyaté aux Bouffes du Nord (*Oedipe*), de Régis Santon au Théâtre Silvia Monfort (*Love & fish* d'Horovitz et *Do, Mi, Sol, DO* de P. Gerald)... Il a tourné pour le cinéma sous la direction d'Eric Guirado dans *Quand tu descendras du ciel*. Il sera au Théâtre du Lucernaire en janvier 2007 dans la pièce de David Mamet *Oleanna*.



Sifan Shao *

Après des études de gestion à la Sorbonne, il suit un stage de théâtre à Pékin. Dès son retour à Paris, il intègre le cours Florent puis la Classe Libre en 2005. Il tourne dans plusieurs courts et moyens métrages comme *Paris-Saigon* de Nam Nguyen et *De qui me moque-je?* de Matthieu Maunier-Rossi. Il travaille ensuite dans un atelier de recherche dirigé par Thomas Ostermeier au Peking University Theatre Research Institute. Passionné et curieux, il participe régulièrement à de nombreux stages de danse contemporaine, de Tai chi chuan et d'opéra de Pékin.